

## Hallo!

Dit is het eerste nummer van een nieuw tijdschrift gemaakt door prostitueés en ex-prostitueés en bedoeld voor alle sexwerkers.

Het is (voorlopig) alleen in het Nederlands. Heb jij iets te vertellen of te vragen, of wil je een groet aan je collega's brengen in je eigen taal, schrijf ons dan zodat wij het in ons volgende nummer kunnen publiceren. Wij hebben contacten met mensen die jouw taal wel spreken en die je brief en ons antwoord daarop willen vertalen. Wij hopen van je te horen.

Schrijf naar: Postbus 12042, 1100 AA Amsterdam

## ¡Ola!

Este es el primer número de una nueva revista hecha por prostitutas y ex-prostitutas y para todas las trabajadoras del sexo. Por el momento solo es en Holandés. Si tienes algo que decir o preguntar, o deseas felicitar a alguna colega en tu propia lengua, escríbenos, lo podemos poner en nuestra próxima edición. Nosotras tenemos contacto con personas que hablan tu idioma y que pueden traducir esta carta para ti. Esperamos oír de ti pronto.

Escríbenos a: P.O. Box 12042, 1100 AA Amsterdam

## Hello!

This is the first number of a new magazine made by prostitutes and ex-prostitutes and intended for all sex-workers. It is (for the moment) only in Dutch. If you have anything to say or ask, or you wish to send greetings to a colleague in your own language, write to us so that we can put it into our next edition. We speak English ourselves and we also have contact with people who can help translate your letter for us. We hope to hear from you.

Write to: P.O. Box 12042, 1100 AA Amsterdam

## Hallo!

Hier ist die erste Nummer einer neuen Zeitschrift, produziert von Prostituierten und für alle, die in dem Sex-Business arbeiten. Die Zeitschrift ist (vorläufig) nur auf Holländisch geschrieben. Wenn du etwas erzählen oder fragen möchtest, oder wenn du deinen Kollegen in deiner eigenen Sprache einen Gruss überbringen möchtest, dann schreib uns bitte, sodass wir es in der nächsten Nummer veröffentlichen können. Hoffentlich hören wir bald etwas von Dir. Unsere

Adresse: Postfach 12042, 1100 AA Amsterdam

## Bonjour!

Nous vous présentons la première numéro d'une nouveau magazine construit par des prostituées et ex-prostituées, et entendu pour tous les sex-travailleurs. Le magazine est (provisoirement) uniquement en néerlandais. Si tu as quelque chose à raconter ou à demander, ou si tu veux donner des salutations à tes collègues dans ta propre langue, écrivez-nous, de sorte que nous pouvons publier ta message dans notre prochaine numéro. Nous avons des contacts avec des gens qui parlent ta langue et qui veulent traduire ta lettre et notre réponse. Nous espérons de recevoir tes nouvelles.

Écrivez a: Boite Postale 12042, 1100 AA Amsterdam

